REVUE·INTERNATIONALE·D'ARCHITECTURE·ET·DE·DESIGN

techniques & ARCHITECTURE

NOUVELLE ADRESSE

RÉDACTION-ADMINISTRATION
54 BIS, RUE DOMBASLE
75015 PARIS
TÉL. (1) 45.31.06.05

REVUE BIMESTRIELLE
PUBLIÉE PAR LES

ÉDITIONS REGIREX-FRANCE
54 bis, RUE DOMBASLE, 75015 PARIS. TÉL. (1) 45.31.06.05

ROBERT KŒNIG, PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL

HUBERT MOULET, DIRECTEUR GÉNÉRAL

RÉDACTION

JEAN-MICHEL HOYET, RÉDACTEUR EN CHEF

CATHERINE PIERRE, SECRÉTAIRE DE RÉDACTION
JEAN-FRANÇOIS POUSSE, RÉDACTEUR
CONCEPTION GRAPHIQUE : LUCETTE DUÉDAL
SECRÉTARIAT : FRÉDÉRIQUE DÉCHELETTE
TEXTES ANGLAIS : DIANE HILL

MEMBRES FONDATEURS :
AUGUSTE PERRET, A. HERMANT,
LE CORBUSIER, R. LE RICOLAIS, J. PROUVÉ.

PRÉSIDENT D'HONNEUR : MAX BLUMENTHAL.

PUBLICITÉ REGIREX-FRANCE, TÉL. (1) 45.31.06.05

JOSÉ FLORIT, CHEF DE PUBLICITÉ
CATHERINE GOSSART, CHEF DE PUBLICITÉ ADJOINT

DANIEL THOREL, DIRECTEUR TECHNIQUE

RELATIONS EXTÉRIEURES

ATTACHÉES DE DIRECTION :
DENISE DE LA REDONDA - PROMOTION DES VENTES (pour la France)
BÉATRICE LOYER - RELATIONS INTERNATIONALES
DANIÈLE LEFRANC - COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE

ABONNEMENTS. (voir tarifs p. 192)
CARMEN LORENZO

DISTRIBUTEURS A PARIS

Galignani, 224, rue de Rivoli (1er). FNAC Forum des Halles, 1 à 7, rue P. Lescot (1er). Brentanos, 37, avenue de l'Opéra (2e). Centre Georges Pompidou, Plateau Beaubourg (4e). Eyrolles, 61, boulevard Saint-Germain (5e). La Hune, 170, boulevard Saint-Germain, (6e). Librairie du Moniteur, 7, place de l'Odéon (6e) et 15, rue d'Uzès (2e). FNAC Montparnasse, 196, rue de Rennes (6e). Artcurial, 14, rue Jean-Mermoz (8e). Dupré et Octante, 42, rue de Berri (8e). Librairie Ormezzano, 189, rue du Faubourg Saint-Antoine (11e). Cité des Sciences, avenue Corentin-Cariou (19e). Printemps de la Maison, 64, bld Haussmann, 75001 Paris.

DISTRIBUTEURS EN PROVINCE

Flammarion 4, C.A.P.C., rue Foy, 33000 **Bordeaux.** La Machine à Lire, 13, rue de la Devise, 33000 **Bordeaux.** F.N.A.C., Place Jaude, Centre Jaude, 63000 **Clermont-Ferrand.** Librairie de l'Université, 17, rue de la Liberté, 21015 **Dijon.** Arthaud, 23, Grande-Rue, 38027 **Grenoble.** La Dérive, 10, Place Sainte-Claire, 38000 **Grenoble.** Librairie Nouvelle, 32, quai Saint-Antoine, 69002 **Lyon.** La Touriale, 211, boulevard de la Libération, 13004 **Marseille.** F.N.A.C., Centre Bourse, 13001 **Marseille.** Agence de la Presse, 38, rue Saint-Dizier, 54000 **Nancy.** Librairie des Arts, 18, rue Héré, 54000 **Nancy.** Le Bateau Livre, 29, rue Jean-Jaurès, 44000 **Nantes.** L'Armitière, 5, rue des Basnages, 76000 **Rouen.** Ombres Blanches, 50 ,rue Gambetta, 31000 **Toulouse.**

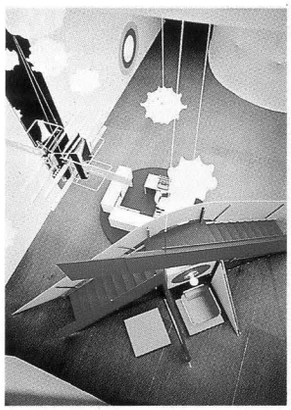
DISTRIBUTEURS A L'ÉTRANGER Voir page 190

Les articles publiés dans cette revue n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Tous droits de reproduction, de traduction et d'adaptation réservés pour tous pays. Copyright by Techniques et Architecture 1987.

En couverture: Jardin d'enfants à Aspe Alicante, Alberto Campo Baeza avec Javier Esteban, arch.
A paraître, n° 372: immeubles-tours, un nouveau concept.
Next issue: tower blocks, a new concept.

Nota: un encart non-paginé recto-verso avec rabat est placé entre la deuxième de couverture et la page 1 pour les exemplaires diffusés en

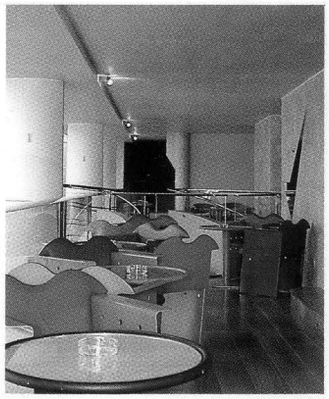
22



EXPOSITION
Hans Hollein : Métaphores et métamorphoses

25

AMÉNAGEMENT INTÉRIEUR
Café Beaubourg

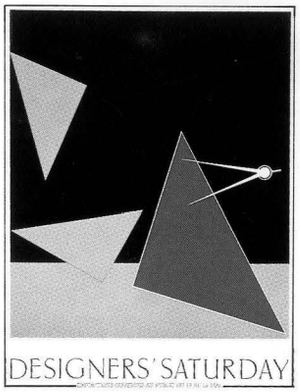


57

DOSSIER
Espagne

151

DESIGN
Designers' Saturday



SOMMAIRE CONTENTS

techniques & ARCHITECTURE

ESPAGNE

Le régionalisme critique, par Antonio Bonet Correa	58	Analytical regionalism, by Antonio Bonet Correa
Jalons d'une continuité, par Charles Poisay	60	Milestones of continuity, by Charles Poisay
Jose Antonio Coderch, Nous n'avons plus besoin de génies	64	**Jose Antonio Coderch,** We no longer need geniuses
Emilio Donato, Ordre et plasticité	69	Emilio Donato, Order and plasticity
Pere Riera i Panellas et Josep M. Gutierrez i Noguera, La simplicité structurale	73	Pere Riera i Panellas et Josep M. Gutierrez i Noguera, Structural simplicity
Antonio Rosello Til, Illuminer la création	76	Antonio Rosello Til, Illuminating creation
Albert Viaplana et Helio Piñon, L'artefact du fonctionnement	78	Albert Viaplana et Helio Piñon, Working artefact
Eduard Bru, La rigueur comme limite	80	Eduard Bru, The limits of precision
Esteve Bonnel Costa, Résolutions urbaines	83	Esteve Bonnel Costa, Urban resolutions
Deux exemples de restauration en Catalogne	84	Restoration : Two Catalonian examples
Francisco Javier Saenz de Oiza, L'orthodoxie moderne	86	**Francisco Javier Saenz de Oiza,** Modern orthodoxy
Alejandro de La Sota, L'essentiel et la raison	90	**Alejandro de La Sota,** The essential and the reason
Jeronimo Junquera et Estanislao Perez Pita, La ville et sa monumentalité	96	Jeronimo Junquera and Estanislao Perez Pita, Monumentality is in town
Angel Fernandez Alba, Unité et fragmentation	100	Angel Fernandez Alba, Unity and fragmentation
Alberto Campo Baeza, Abstractions architecturales	105	Alberto Campo Baeza, Architectural abstractions
Victor Lopez Cotelo et Carlos Puente Fernandez, La ville transformée	108	Victor Lopez Cotelo and Carlos Puente Fernandez, A town transformed
Groupe BAU, Formes et matériaux	112	BAU Group, Shapes and materials
Javier Bellosillo Amuntanagui, Archetypes modernes	116	Javier Bellosillo Amuntanagui, Modern archetypes
Rafael Moneo, De Madrid à Séville	118	**Rafael Moneo,** From Madrid to Sevilla
Antonio Gonzalez Cordon, Du vernaculaire contemporain	123	Antonio Gonzalez Cordon, Contemporary vernacular
Gonzalo Diaz y Recasens, Citation et communication	128	Gonzalo Diaz y Recasens, Quotation and communication
Antonio Barrionuevo Ferrer, Variation Sevillane	130	Antonio Barrionuevo Ferrer, Sevillan variation
Francisco Torres Martinez, Contraste et harmonie	132	Francisco Torres Martinez, Contrast and harmony
Design espagnol, l'accélération, par Manuel Serrano Marzo	134	Spanish design, putting on speed, by Manuel Serrano Marzo
MAGAZINE		**FEATURES AND REGULAR SECTIONS**
Exposition : Hans Hollein, Métaphores et métamorphoses	22	Exhibition : Hans Hollein
Aménagement intérieur		Interior design
Lettre du café Beaubourg, par M.C. Loriers	25	Letter from Café Beaubourg, by M.C. Loriers
Les choix d'une société de presse et de communication	159	The choice of a publisher and communicator
Mobilier : Designers' Saturday 87	151	Furniture : Designers' Saturday 87
Informations	8	News
Bibliographies	31	Books
Lectures	144	Book Review
Nouveaux Produits	172	New Products
Infos techniques	171	Technical News
Resumenes en español	137	Spanish summaries

Documentation du dossier Espagne
en collaboration avec
Jacqueline et Francisco Vial

AVRIL-MAI 1987
371

La nueva arquitectura española e identidad regional, por Yago Bonet Correa, p. 58

La arquitectura española pasa por una etapa de adaptación a un cierto realismo. Con el advenimiento de la democracia y la crisis económica mundial, las condiciones han cambiado respecto al pasado inmediato. Tras los años del último franquismo, con ambiciosos planes de desarrollo que propiciaban una modernidad de pomposas apariencias tecnológicas, se ha pasado a programas alternativos, más modestos y prácticos. Tanto las autoridades responsables de la construcción como los promotores inmobiliarios saben que no es posible llevar a cabo grandes proyectos. Contrariamente al enorme número de edificios de nueba planta construidos en las décadas de los 60 y los 70, hoy la actividad se centra en la rehabilitación de antiguos edificios, tanto públicos como privados y en la remodelación de los espacios más llamativos de los cascos antiguos de las ciudades. Al igual que en Madrid y Barcelona, en las demás capitales de las Autonomías y ciudades de provincias se asiste a una serie de acciones puntuales u operaciones de prestigio por parte de las autoridades regionales y locales. A su lado quedan pálidas las realizaciones de particulares, en especial las rehabilitaciones entendidas solamente como conservación de la fachada mientras se vacía el interior del edificio construyéndose en su lugar una nueva estructura. Es un acto más bien de lavado de cara de la ciudad existente, a la cual indiscriminadamente se le juzga totalmente válida, cuando no se le somete a distorciones que falsean sus verdaderos valores y defensa.

En el amplio y variado panorama de la arquitectura actual española se pueden señalar dos tendencias muy definidas. Aparte de los fieles seguidores de Aldo Rossi, se encuentran los post-modernos, que forman el tropel de aquellos que están siempre a la última moda o que creen estar al día. Por otra parte hay que contar con una serie de arquitectos, de personalidades distintas y de gran calidad profesional, que se inscriben dentro de lo que Tzonis y Lefaivre, al igual que Kenneth Frampton han calificado de «regionalismo crítico» (1). Se trata de arquitectos que para la realización de sus obras tienen en cuentas las condiciones concretas y cotidianas del medio social en que se desenvuelven a la vez que han sabido reaccionar frente al movimiento internacional moderno. Su actitud es crítica en doble medida. Roto el apego al concepto de vanguardia, no han caido, sin embargo, en la trampa del regionalismo o pintoresquismo gratuito. Más bien son profesionales que por sentido de la realidad llevan a cabo un tipo de arquitectura que adaptado al medio, se entronca sin dificultad con el pasado, tanto inmediato como remoto, renovando así, sin falsos historicismos lo mejor de los valores vernáculos de lo local.

A propósito del regionalismo crítico se ha hablado de los arquitectos de Madrid, de Galicia y de Andalucía. A los que nunca se mencionan es a los de Barcelona, por considerarlos insertos en una determinada vanguardia a la vez que proclives a lo post-moderno, aunque paradójicamente en donde se puede decir que se inició el regionalismo crítico fue tempranamente en la Barcelona de los años 50. A los madrileños, Tzonis los ha calificado de «regionalistas metropolitanos». El auge cultural que hoy tiene Madrid en el ámbito nacional no es ajeno a esta adjetivación, acorde con el tipo de arquitectura de mayor envergadura que se realiza en la capital política de España. En lo referente a Galicia y Andalucía es de señalar su paralelo, al igual que Madrid, con los movimientos artísticos, en especial la pintura. Como se sabe, España cuenta hoy con una pintura última importante. El mundo de la plástica es simétrico al de la arquitectura, siendo Madrid, Galicia y Andalucía los centros renovadores que enlazan con la expresión considerada vernácula en cada uno de estas regiones.

Para comprender las corrientes actuales de la arquitectura española es necesario referirse a sus manifestaciones más características. De destacar son su utilización de materiales, sus referencias tipológicas y empleo de formas peculiares, procedentes del transfondo tradicional, con citaciones más o menos conscientes. El uso del ladrillo o de la piedra, la preferencia de modelos específicos de la casa unifamiliar en el campo o la concepción de los bloques de viviendas colectivas en lo urbano, al igual que la aplicación del ornamento o la sobriedad compositiva pueden servir para determinar sea ya el temperamento personal del arquitecto o su procedencia regional. Hacer su catálogo y buscar los precedentes — más o menos conscientes para el arquitecto — será tarea de futuros historiadores que cotejando sus obras con las del pasado podrán establecer las líneas de continuidad histórica. Así se podrá apreciar todo lo que en Madrid se relaciona con la arquitectura del neomudejarismo del siglo XIX, incluidas las viviendas de jornaleros o edificios públicos de carácter funcional. En Galicia la vuelta al granito labrado toscamente, lo mismo que el uso de porches y tejados a varias aguas podrían señalarse, mientras en Andalucía la arquitectura blanca de encalados y azulejos, ladrillos vistos, cortados o avitolados, enlaza con viejas tradiciones arquitectónicas locales. Estructuras y decoraciones, pero sobre todo utilización de los espacios, de protección contra la lluvia y la humedad en Galicia, de aeración y estancia refrescante en días calurosos en Andalucía. Economía de medios y lenguaje significativo a la vez. Arquitectura que supone un sentido más humano, en el que se utilizan por igual las experiencias decantadas durante siglos y las ventajas que ofrece para su realización la construcción actual.

A la hora de establecer las coordenadas del regionalismo crítico no está de más hacer un repaso histórico de la arquitectura española. Desde la Prehistoria hasta nuestro siglo la Península ibérica posee un pasado rico en monumentos. Las Cuevas de Menga y Romeral son ejemplos esenciales de lo megalítico, como las iglesias asturianas del prerrománico, la catedral de Santiago de Compostela, del arte de las peregrinaciones y la catedral de Burgos del gótico. Pero junto a todos ellos hay que añadir los musulmanes. La Mezquita de Córdoba, la Giralda de Sevilla y la Alhambra de Granada son ejemplos de primerísimo orden de un arte que evoca Oriente. España que con el mudejar conocerá la fusión de lo árabe y lo cristiano, produciendo conjuntos tan pintorescos como la ciudad de Toledo, será a la vez la patria, del monasterio de El Escorial, edificio en el que cristalizó el severo arte de la Contrarreforma católica. Renacimiento y barroco de rica decoración vendrán a añadirse al haber de una arquitectura en la que dominó un gusto heteróclito, hecho de distintas y a veces contradictorias aportaciones. Cuando en la segunda mitad del siglo XIX Elies Rogent, con obras como la Universidad de Barcelona, creó una «arquitectura nacional», se dió un paso decisivo para la utilización de las formas y el espíritu de la tradición arquitectónica española, La figura genial de Gaudí será la culminación de una arquitectura cuya ulterior evolución revela la polaridad entre la creación original y autóctona o la imitación de las corrientes internacionales más anodinas.

Cuando en 1916 Miguel de Unamuno publicaba el volumen de ensayos, escritos en 1895, *En torno al casticismo,* la arquitectura española caminaba todavía por los senderos del modernismo y estaba inmersa en el influjo de la «Seccesión» vienesa. Todavía el regionalismo historicista de los años 20 no dominaba el panorama de la construcción. El pensador español que para nada aludía a lo arquitectónico, en lo que sí insistía era en la peculiaridad de lo español, en sus rasgos diferenciales frente a lo europeo. En la historia de la arquitectura española se podían muy bien encontrar gran número de ejemplos verdaderamente locales. Lo que más tarde denominó Fernando Chueca Goitia «invariantes castizos» de la arquitectura española estaban, sin embargo, implícitas en la reflexión de Unamuno, que clarividentemente abogaba por un reconocimiento de lo propio. Quizás sólo lo que es anténticamente castizo merece ser considerado como una realidad actuante y con valores positivos. Lo mejor de la arquitectura actual española se inscribe en una verdadera aceptación de las condiciones concretas en las que cada una de las regiones o autonomías encuentran su identidad y desarrollan lo mejor de si mismas. En la hora de la incorporación al Mercado Común europeo, España es capaz de mostrar su aportación original dentro de la arquitectura moderna al concierto de las demás naciones de Occidente.

Los hitos de una continuidad, p. 60
par Charles Poisay

La arquitectura contemporánea española se afirma hoy en día con vigor en el debate arquitectónico internacional. Sería falso creer que la arquitectura que se hace hoy en España es un producto reciente y espontáneo. España, voluntariamente olvidada ya que culturalmente despreciada, no fue una tierra de nadie. Arquitectos como Mercadal, Cabrero, Coderch, Sert, Sáenz de Oiza, de La Sota o Moneo, justifican y legitiman esta nueva generación.

Para esta generación de arquitectos diplomados en la década del 20, los diferentes movimientos de vanguardia que animan Europa constituyen una alternativa a la recesión cultural que asfixia a España. De esta generación de pioneros de la aventura moderna, hay que citar entre otros a Fernando G. Mercadal, Rafael Bergamín, Luis Lacasa, Luis Gutiérrez Soto... El personaje clave de esta «generación del 25» será F.G. Mercadal, quien promoverá el acercamiento con los arquitectos e intelectuales del resto de Europa.

La obra más destacada y representativa de la generación del 25 y del Gatepac será el Pabellón Español de la Exposición Universal de París (1937) de los arquitectos Sert y Lacasa.

A partir de 1939, luego de salir vencedor de la guerra civil, el régimen franquista se impondrá como promotor de la reconstrucción de una nueva España. La arquitectura formará parte de los valores que son reconsiderados. Deberá así representar los nuevos ideales y establecer un lenguaje rápidamente identificable y asimilable.

La senda abierta por Cabrero, Coderch, Fisac y muchos otros, va a provocar una vez más, entre la nueva generación de arquitectos salida de las escuelas en los años 50 (Sáenz de Oiza, de La Sota, Corrales y Molezún, Correa y Milá...) una toma de conciencia en reacción contra las tendencias «oficializantes de la arquitectura».

El viaje que, con motivo de una serie de conferencias, hará Alvar Aalto a España en 1951 abrirá el camino de nuevo a los sueños de una aventura moderna. La obra de Aalto servirá de elemento revelador al aportar una interpretación muy moderna de la pesada realidad de la tradición, a través de su manera de utilizar los materiales y manipular el espacio de la arquitectura vernacular.

Si España estaba, hasta ese momento, en la eterna situación de contradicción entre tradición/vanguardia, modernidad y construcción/teoría, en la década del 60 alcanzará definitivamente el equilibrio ideal que será la base misma del inicio de su propria aventura moderna.

Paralelamente a esta búsqueda radical dirigida por Sáenz de Oiza, Corrales y Molezún, en la cual la herramienta tecnológica moderna adquiere toda su expresividad, otros arquitectos, como Higueras y Miró o Antonio Fernández Alba, prosiguen por su lados una línea «orgánica» más tradicionalista, más relacionada con las obras de La Sota.

Así, a partir de esta herencia de postguerra se establecerán las bases de la «Escuela de Madrid» cuyos protagonistas más eminentes serán J.D. Fullaondo y R. Moneo.

Asimismo, en esta doble coyuntura de influencia y reivindicación, va a crearse la «Escuela de Barcelona». Los promotores más activos de esta tendencia serán Oriol Bohigas con Martorell y Mackay, así como Correa y Milá.

La aventura moderna en España, tal como es presentada hoy en día a través de la obra de todos estos arquitectos tanto en Sevilla como en Madrid, Barcelona o las Provincias Vascongadas, es el resultado de una tradición viviente que va de Mercadal a Cabrero, de Coderch a de La Sota, de Oiza a Moneo y se integra plenamente en esta continuidad histórica.

«No son genios lo que necesitamos ahora», por J.A. Coderch, p. 64

Al dirigirme a Vds. no es mi intención ni mi deseo sumarme a los que gustan de hablar y teorizar sobre Arquitectura. Pero después de más de treinta y siete años de oficio, he llegado a concretar algunas certidumbres y experiencias.

Un viejo y famoso arquitecto americano le decía a otro mucho más joven que le pedía consejo: «Abre bien los ojos; mira, es mucho más sencillo de lo que imaginas». También le decía: «Detrás de cada edificio que ves hay un hombre que no ves». Un hombre; no decía siquiera un arquitecto.

No creo que sean milagros o genios lo que necesitamos ahora. Creo que los genios son acontecimientos, no metas o fines. Tampoco creo que necesitemos pontífices de la Arquitectura, ni grandes doctrinarios, ni profetas, siempre dudosos. Algo de tradición viva está todavía a nuestro alcance, y muchas viejas doctrinas morales en relación con nosotros mismos y con nuestro oficio o profesión de arquitectos (y empleo estos términos en su mejor sentido tradicional). Necesitamos aprovechar lo poco que nos queda de tradición y ética verdaderas en esta época en que las más hermosas palabras han perdido prácticamente su real y verdadera significación.

Necesitamos que los miles y miles de arquitectos que andan por el mundo piensen menos en Arquitectura (con mayúscula), en dinero o en las ciudades del año 2000, y más en su oficio de arquitecto. Que trabajen con una cuerda atada al pie, para que no puedan ir demasiado lejos de la tierra en la que tienen raíces, y de los hombres que mejor conocen, siempre apoyándose en una base firme de dedicación, de buena voluntad y de honradez (honor).

Tengo el convencimiento de que cualquier arquitecto de nuestros días medianamente dotado y preparado, si puede entender esto, también puede realizar una obra verdaderamente viva. Esto es para mí lo más importante, mucho más que cualquier otra consideración o finalidad, sólo en apariencia de orden superior.

Creo que nacerá una auténtica y nueva tradición viva de obras que pueden ser muy diversas, pero que habrán sido llevadas a cabo con un profundo conocimiento de lo fundamental, y con una gran conciencia, sin preocuparse del resultado final que, afortunadamente, en cada caso se nos escapa y que no es un fin en sí, sino una consecuencia.

Creo que para conseguir estas cosas hay que desprenderse antes de muchas falsas ideas claras, de muchas palabras e ideas huecas, y trabajar de uno en uno, con la buena voluntad que se traduce en acción propia y enseñanza más que en doctrinarismos a la moda. *Creo que la mejor enseñanza es el ejemplo;* trabajar vigilando continuamente para no confundir la flaqueza humana, el derecho a equivocarse — capa que cubre tantas cosas —, con la voluntaria ligereza, la inmoralidad o el frío cálculo del trepador.

Imagino a la sociedad como una especie de pirámide, en cuya cúspide estuvieron los mejores y menos numerosos, y en la amplia base las masas. Hay una zona intermedia en la que existen gentes de toda condición que tienen concienza de algunos valores de orden superior y están decididos a obrar en consecuencia. Estas gentes son aristócratas y de ellas depende todo. Ellos enriquecen la sociedad hacia la cúspide con obras y palabras, y hacia la base con el ejemplo, ya que las masas sólo se enriquecen por respeto o mimetismo. Esta aristocracia hoy prácticamente no existe, ahogada por el materialismo, la filosofía del éxito, y la tecnocracia y burocracia estatales incompatibles con la libertad y la iniciativa creadora. Con lo sagrado.

Solían decirme mis padres que un caballero, un aristócrata, es la persona que no hace ciertas cosas, aun cuando la Ley, la Iglesia y la mayoría las aprueben o las permitan. Cada uno de nosotros, si tenemos conciencia de ello, debemos tratar de formar una nueva aristocracia. Este es un problema apremiante. Hay que empezar pronto y después ir avanzando despacio sin desánimo. Lo principal es empezar a trabajar y después, en todo caso, hablar de ello.

Al dinero, al éxito, al exceso de propiedad o de ganancias, a la ligereza, la prisa, la falta de vida espiritual o de conciencia, a la uniforme masificación, hay que enfrentar la dedicación, el oficio, la buena voluntad, el tiempo, el pan de cada día y, sobre todo, el amor, que es aceptación y entrega no posesión y dominio. A esto hay que aferrarse.

Se considera que cultura o formación arquitectónica es ver, enseñar, o conocer más o menos profundamente las realizaciones — signos exteriores de riquezaespiritual — de los grandes maestros actuales y pasados. Se aplican a nuestro oficio los mismos procedimientos de clasificación — signos exteriores de riqueza económica — que se emplean en nuestra sociedad materialista. Luego nos lamentamos de que ya no hay grandes arquitectos, de que la mayoría de los arquitectos son malos, de que las nuevas urbanizaciones resultan anti-humanas casi sin excepción en todo el mundo, de que se destrozan nuestras viejas ciudades y se construyen casas y pueblos con decorados de cine a lo largo de nuestras hermosas costas mediterráneas.

Es curioso el contraste entre lo mucho que se valoran las obras de los grandes maestros, que no están a nuestro alcance, y el silencio o ignorancia de su moral o posición ante el problema, que esto si podemos intentaro. ¿No es extraño que se hable o que se escriba de sus flaquezas como cosas curiosas o equívocas, y se oculte como tema prohibido o anecdótico su posición ante la vida y el trabajo? ¿No es curioso también que tengamos aquí, muy cerca, a Gaudi (yo mismo he conocido a personas que trabajaron con él), y se hable tanto de su obra y tan poco de su posición moral y de su dedicación?

Con los grandes maestros de nuestra época pasa prácticamente lo mismo. Se admiran sus obras o, mejor dicho, las formas de sus obras y nada más, sin profundizar para buscar en ellas lo que tienen dentro, lo más valioso, lo que está a nuestro alcance. Claro que esto supone aceptar nuestro propio techo o límite, lo cual no es posible cuando se quiere ser un Le Corbusier o ganar mucho dinero.

La verdadera cultura espiritual de nuestra profesión siempre ha sido patrimonio de unos pocos. La postura que permite el acceso a esta cultura es patrimonio de casi todos, y esto no lo aceptamos, como no aceptamos tampoco por lo menos el comportamiento cultural que debería ser obligatorio y estar en la conciencia de todos.

Antiguamente el arquitecto tenía firmes puntos de apoyo. Existían muchas cosas que eran aceptadas por la mayoría como buenas o, en todo caso, como inevitables, y la organización de la sociedad, tanto en sus problemas sociales como económicos, religiosos, políticos etc., era estable o evolucionaba lentamente. Existía, por otra parte, más fé, más dedicación, menos falso orgullo y una tradición viva en la que apoyarse. Con todos sus defectos, las clases elevadas tenían un concepto más claro de su misión, y rara vez se equivocaban en la elección de los arquitectos o artistas de valía; así, la cultura espiritual se propagaba naturalmente. Las pequeñas ciudades crecían como plantas, en formas diferentes, pero con lentitud y colmándose de vida colectiva. Rara vez existía ligereza, improvisación o irresponsabilidad. Se realizaban obras de todas clases con un valor humano que se da hoy muy excepcionalmente. A veces, pero no con frecuencia, se planteaban problemas de crecimiento, pero sin esa sensación, hoy inevitable, de que la evolución de las ciudades es muy rápida y muy difícil de preveer como no sea a muy corto plazo.

Hoy en día las clases dirigentes han perdido el sentido de su misión, y tanto la aristocracia de la sangre como la del dinero, pasando sobre todo por la de la inteligencia, la de la política y la de la Iglesia o iglesias, salvo rarísimas y personales excepciones, contribuyen decisivamente por su inutilidad, espíritu de lucro, cobardía, ambición de poder y falta de conciencia de sus responsabilidades, al desconcierto arquitectónico actual.

Por otra parte, las condiciones sobre las cuales tenemos que basar nuestro trabajo varían continuamente. Existen problemas religiosos, morales, sociales, económicos, de enseñanza, de familia, de fuentes de energía, etc., que pueden modificar de forma imprevisible la faz y la estructura de nuestra sociedad. Son posibles cambios brutales cuyo sentido se nos escapa, y que impiden hacer previsiones honradas a largo plazo.

Como he dicho ya anteriormente, no tenemos la clara tradición viva que es imprescindible para la mayoría de nosotros. Las experiencias llevadas a cabo hasta ahora y que indudablemente en ciertos casos han representado una gran aportación, no son suficientes para que de ellas se desprenda el camino que haya de seguir la mayoría de los arquitectos. A falta de esta clara tradición viva, y en el mejor de los casos, se busca la solución en formalismos, en la aplicación de metodologías de moda o en la rutina y en los tópicos de gloriosos y viejos maestros de la arquitectura actual, olvidando sus errores y prescindiendo de su espíritu, de su circunstancia y, sobre todo, ocultando cuidadosamente con grandes y magníficas palabras nuestra gran irresponsabilidad (que a menudo sólo es falta de capacidad de reflexión), nuestra ambición y nuestra ligereza.

Es ingenuo creer, como se cree, que el ideal y la práctica de nuestra profesión pueden condensarse en slogans como el del sol, la luz, el aire, el verde, lo social, lo político y tantos otros. Una base formalística y dogmática, sobre todo si es parcial, es mala en sí, salvo en muy raras y catastróficas ocasiones. De todo esto se deduce, a mi juicio, que en los caminos diversos que sigue cada arquitecto consciente tiene que haber algo común, algo que debe estar en todos nosotros, sin olvidar la Historia, la vieja sabiduría.

El viejo Goethe decía: «El tema propio de la historia del mundo y de la humanidad, su tema único y el más profundo, al que todos los demás están subordinados, es el conflicto entre fe e incredulidad. Todas las *épocas en las que domina la fe, no importa la forma en que se presente, son brillantes, levantan el corazón y dan frutos en el presente y en el futuro.* Por el contrario, todas las épocas en las que la incredulidad, de la manera que sea, afirma su triste victoria, incluso cuando sucede que brillan por un tiempo con un falso resplandor, desaparecen de la vista en la posteridad, porque no hay nadie al que le guste molestarse por conocer lo que no ha dado fruto».

Una frase de Einstein preside nuestro despacho desde hace muchos años: «La cosa más hermosa que un hombre pueda sentir es el lado misterioso de la vida. En él está la cuna del Arte y de la Ciencia verdadera». Y aquí, aunque parezca contradictorio, vuelvo al principio de esto que he dicho, sin ánimo de dar lecciones a nadie, con una profunda y sincera convicción.

Ampliación de la Escuela de Arquitectura de Barcelona, Cataluña, p. 66

Implantada detrás de la escuela existente, esta construcción consta de dos niveles desfasados que compensan el desnivel del terreno. Desde el vestíbulo del antiguo edificio, el acceso a las aulas se hace a través de un pasaje que comunica las zonas de descanso y exposición así como un gran espacio utilizable para reuniones y recepciones, Repartidas en dos pisos, las aulas se orientan al norte, siendo comunicadas por corredores en fachada abiertos al sur que dejan penetrar la luz y permiten una circulación fluida.

Escuela de formación profesional y escuela de enseñanza general, Cornella Barcelona, p. 69

La arquitectura de Emilio Donato, de renombre internacional, es un arte del espacio. Las dos escuelas de Cornella son características. En cada una de ellas, las aulas se organizan siguiendo un plan en H alrededor de dos salas polivalentes. Con gran sobriedad de medios, logra una gran fuerza expresiva: el juego entre ladrillo y hormigón, así como el de las columnas que ligan exteriores e interiores, la repartición de grandes vacíos en los pórticos opacos, una volumetría y una organización funcional rigurosa.

Sala polideportiva de la Escuela de Thau, Barcelona, p. 73

La organización de esta sala polideportiva con respecto al terreno en pendiente y a la presencia de la escuela existente se plantea a través de un juego de correspondencias de elementos horizontales, cornisas, colores, proporciones. La utilización de vidrios-espejos desmaterializa la fachada principal para no competir con el volumen de la escuela. En el interior, la sobriedad de la estructura y la compositión es contrapesada por elementos sustentantes de gran dinamismo.

Casa Lola, La Floresta, San Cugat, Barcelona, p. 76

La topografía del terreno ha determinado los grandes principios constructivos de esta casa en San Cugat. En efecto, el desnivel de unos 6 metros en el sentido longitudinal ha exigido un basamento escalonado.

La casa se desarrolla en varios niveles entre los cuales el piso principal tiene una organización compleja con varias dependencias en torno a gran patio orientado al sur. Las transiciones entre las habitaciones son atenuadas de modo a que no haya un límite preciso entre ellas; así, cada función se diluye en un espacio itinerante. Una pérgola metálica sirve de pasaje hacia el área dispuesta como jardín.

Torre Favencia, Barcelona, p. 77

Luego de hacer sus estudios en la escuela de Bellas Artes de Barcelona, Antoni RoselloTil realiza varios proyectos de monumentos urbanos, entre los cuales el de la Torre Favencia, y participa en el montaje de algunas exposiciones. Con la casa Lola, ataca otra dimensión del trabajo arquitectónico.

El proyecto de la Torre Favencia tiene por único objetivo singularizar visualmente el Paseo de la vía Julia en su cruce con la vía Favencia. Visible desde muy lejos, constituye un hito que, como un faro marítimo, sirve de referencia a los transeúntes. Se trata de una torre de vidrio de 28 metros de altura destinada tan sólo a albergar una fuente de luz. Sus estructuras interna y externa sirven de apoyo al sistema de iluminación; entre las dos se inserta una membrana de vidrio opaco.

Centro de asistencia primaria de Sant Hipolit de Voltrega Cataluña, p. 78.

Albert Viaplana y Helio Pinón, ambos profesores de la Escuela de Arquitectura de Barcelona, se conocieron cuando hacían sus estudios y trabajan juntos desde entonces. Han proyectado y realizado numerosos edificios en toda la península ibérica, en particular escuelas, como la de Arquitectura de Barcelona, así como también uno de los ayuntamientos de la ciudad, la ampliación del cementerio de Badalona y la ordenación de la plaza de la estación Barcelona-Sants. El centro de asistencia de Sant Hipolit ha sido para ellos motivo de tratar la relación entre lugar y arquitectura. Situado en un emplazamiento ni urbano ni rural sino en el límite entre los dos, les pareció que el sitio propuesto no debía nada, ni a uno ni a otro. De ahí su opción por un edificio autónomo, de planta ovoide, sin referencia a un tipo de parcelación urbana, reservando un espacio interior protegido y de uso exclusivo. Arquitectura que no se basta a sí misma, sino abierta al exterior a través de una serie de ventanas verticales.

Centro para la infancia inadaptada en Palau de Plegamans, Barcelona, p. 80

Observador atento de la arquitectura catalana, Eduardo Bru ejerce como arquitecto desde 1980. Para él, la racionalidad más grande debe ser acompañada de una sensualidad extrema.

En el centro de reeducación el tema organizador ha sido el sitio: los edificios lineales se implantan en la cresta de un calvero, las construcciones más fragmentadas se amoldan a las curvas de nivel. La sobriedad de los materiales no impide una fuerte expresión plástica permitida por un trabajo muy elaborado sobre las proporciones y el modelado de los perfiles.

Viviendas sociales en Sabadell, Barcelona, p. 83

Evitando el efecto de barra para estas 200 viviendas sociales en Sabadell, Esteve Bonnel y Josep Gil Guitart ritman las fachadas, del lado de los patios con accesos verticales, del lado de la ciudad con salidizos, donde se alojan los balcones que recuperan los 14 metros de espesor exigidos por el programa. Optando por habitaciones rectangulares para todos los apartamentos, resuelven la contradicción entre esta forma y la circular del edificio en dos puntos de las viviendas: la sala de estar y la cocina. Por último, dando suficiente fuerza a los ángulos de los edificios con pilares de hormigón de doble altura, rematan los dos extremos de este conjunto y responden a la complejidad urbana.

Dos restauraciones en Cataluña: El mercado El Born y el Museo de la Ciencia, p. 84

La problemática de la restauración se plantea en los mismos térmicos a ambos lados de los Pirineos. Sólo varían las exigencias políticas, históricas y culturales. Esto es ilustrado por los casos del mercado El Born en Barcelona y la fábrica Aymerich en Terrassa.

Históricamente, los dos edificios han sabido aprovechar la triste experiencia de los Halles de Baltard. Para el ayuntamiento de Barcelona era delicado asumir la responsabilidad de la destrucción del conjunto El Born. La batalla concluyó así con una refacción general llevada a cabo por Pedro Luis Espinosa en 1977. La restauración restituye al edificio su estado original, eliminando añadidos y huellas evidentes del tiempo a través del revoco de las fachadas de ladrillo, la pintura de los elementos metálicos, el reemplazo de las partes vidriadas y techos.

Para la destinación de la fábrica Aymerich a museo de la ciencia, la cuestión de la destrucción pasa a segundo plano y da paso a los problemas vinculados al cambio de función del edificio. Carles Buxadé y Joan Margarit proponen suprimir las construcciones adventicias para no conservar sino el edificio original con su nave de 190 × 57 m, su bosque de pilares, sostén de un extraordinario conjunto de bóvedas onduladas, entreabiertas hacia el norte. Paralelamente, nuevos espacios ganados en sótano aportan la infraestructura necesaria al funcionamiento de un museo de ciencias.

Javier Sáenz de Oiza, p. 86

A pesar de ser poco conocido fuera de España, Javier Sáenz de Oiza es uno de los « viejos maestros » de la arquitectura madrileña. Su arquitectura, juzgada a la ligera, puede parecer poco estable y sujeta a las tendencias internacionales más recientes; en verdad es una arquitectura cuidada y sumamente personal.

Su primer proyecto, una capilla en el camino de Compostela, una especie de hangar, exploraba las posibilidades estructurales del aluminio. En la década del 50 realizará sobre todo viviendas sociales en las afueras de Madrid cuya concepción particularmente avanzada sigue siendo actual el día de hoy.

En la década del 60 producirá el inmueble Torres Blancas, una torre de viviendas de hormigón visto que con sus terrazas circulares aspira a ser un jardín vertical. Convertido en un emblema de Madrid, estuvo en el centro de los debates de esa década.

En 1971 gana el concurso para el Banco de Bilbao, situado en el Paseo de la Castellana. Acabado en 1980, el proyecto revela la influencia de Mendelsohn, Wright, Eero Saarinen. Su planta sencilla no debe hacer olvidar que se trata de encontrar aquí una solución estructural correcta para un espacio urbano ingrato.

En estos últimos años, su proyecto más notable es la sala de conciertos de Santander, compuesta de dos auditorios que pueden ser utilizados separada o conjuntamente. Oiza ha querido mostrar su habilidad en la utilización de elementos postmodernos como las columnas sobredimensionadas y los elementos decorativos de la fachada.

Su posición sumamente personal, su preocupación por responder a la problemática actual de la arquitectura que resulta en proyectos siempre formalmente diferentes, excluyen la formación de una escuela o movimiento en torno a él. Debe, no obstante, reconocerse que sus preocupaciones espaciales y estructurales, y sus tentativas innovantes en lo que se refiere a la concepción, conducen a resultados muchas veces únicos y siempre sorprendentes.

Alejandro de la Sota, p. 90

Continuidad, elegancia, minimalismo, inspiración, son los calificativos que mejor cuadran a la obra de la Sota, uno de los arquitectos más afamados de Madrid; su influencia es tal que se habla a veces de arquitectura « sotiana ».

Desde sus primeras obras, como en los pueblos para el Instituto de Colonización, hacen gala de un enfoque personal y poético. La casa de la calle del Dr. Arce en Madrid revela su preocupación por lograr un uso confortable para sus habitantes. El edifico de los servicios gubernamentales en Tarragona, sumamente depurado, es considerado un símbolo de la arquitectura española reciente.

Para la ampliación (gimnasio y aulas) de la escuela Maravillas en Madrid, propone una fachada refinada de ladrillo, una solución estructural audaz, la utilización racional del espacio (utilización del techo como campo de juego...) y gran cuidado en el uso de los materiales; con sus 25 años de existencia, sigue siendo un edificio notabilísimo.

El edificio de oficinas de Aviace, un volumen de vidrio con una trama estructural sencilla y un núcleo de servicios lateral, expresa sus ideas minimalistas; de noche, las franjas iluminadas entre los ventanales lo convierten en una cartelera gigante. Construida en 1983-1984, la oficina de correos principal de León, revestida de paneles de chapa esmaltada, da muestras del esmero del arquitecto por incorporar la tecnología al proceso de la concepción.

En sus proyectos, de la Sota aplica a menudo lo que ha ensayado en realizaciones anteriores: para hacer arquitectura hay que, a la vez, volver hacia atrás en el proceso y estar abierto al cambio.

Ayuntamiento de Parla, p. 97

Jerónimo Junquera y Estanislao Pérez Pita han concebido este ayuntamiento como una extensión de la arquitectura existente, tratando de dejar bien sentado el significado emblemático de la alcaldía. El trazado en curva se proporciona al de la calle. El juego entre las formas ortogonales y circulares permite una serie de secuencias visuales de la calle a la plaza y del exterior al interior.

Rehabilitación: biblioteca pública, Parla, p. 98

J. Junquera y E. Pérez Pita han propuesto una reorganización radical para adecuar el edificio existente a su nueva función de biblioteca. Esta gira en torno a un vacío central para establecer una transparencia entre los pisos. La reagrupación de las circulaciones crea una fuerte unidad espacial.

Invernadero del jardín botánico real, Madrid, p. 100

Situado en el eje cultural principal de la ciudad, cerca de la Biblioteca Nacional, del museo del Prado y del museo de Ciencias y Técnicas, el jardín botánico real ocupa una superficie de 8 hectáreas. En la parte norte del jardín, se prevé la construcción de un invernadero de unos 700 m^2 prolongando un invernadero para plantas tropicales del siglo pasado. La construcción esta adosada a un muro longitudinal sobre el cual se apoyan cerchas metálicas de un agua que sostienen un gran lucernario.

Escuela de ingenieros técnicos agrícolas Palencia, p. 102

La localización de esta escuela de ingenieros agrícolas en un medio rural próximo del centro urbano de Palencia y el carácter particular de las actividades

pedagógicas han generado el desarrollo conceptual y la organización formal del proyecto.

El edificio se incorpora al paisaje no como una construcción única que aloja todas las actividades sino como una agrupación de pequeños edificios entre los cuales se establece un orden jerárquico y funcional tal como se da en un contexto urbano. Así, el edificio de enseñanza propiamente dicha está dotado de grandes espacios. En contraposición, el invernadero y el cobertizo de máquinas agrícolas ofrecen una imagen industrial. Esas diferenciaciones funcionales logran formar una unidad a través de los espacios vacíos (patios) que sirven de elementos de articulación entre las diferentes partes.

Escuela pública República de Brasil, barrio de San Fermín, Madrid, p. 105

Desarrollando, paralelamente a su ejercicio profesional, una actividad pedagógica, A. Campo Baeza pertenece a esa generación de arquitectos nacida después de la guerra que ha dado un nuevo impulso a la creación arquitectónica. Su arquitectura muestra un importante trabajo conceptual sobre el proyecto como síntesis de la cultura actual y utiliza formas sumamente controladas que hacen gala de una gran economía de medios.

La escuela está implantada en el barrio de San Fermín, en la periferia sur de Madrid, cuyas construcciones de estas últimas décadas carecen de interés. Se trataba de añadir a una escuela ya existente, un local de aulas.

La composición de este edificio de tres pisos sigue un esquema linear con un corredor al norte y las aulas al sur. El corredor, que debía impedir la vista hacia el antiguo edificio, está concebido como un muro de ladrillos donde vienen a introducirse las aulas. El vestíbulo, lugar de encuentro de las circulaciones horizontales y verticales, rompe el muro para desarrollarse en un volumen cilíndrico. Tratado con bloques de vidrio, forma un espacio muy luminoso.

Facultad de farmacia, universidad de Alcalá de Henares, Madrid, p. 108

Implantada en el terreno de un antiguo aeródromo militar, la facultad de farmacia de la universidad de Alcalá de Henares debía actuar como un primer embrión urbano. El programa está dividido en cuatro bloques paralelos unidos por un eje transversal de comunicación. El primero de esos bloques alberga los servicios comunes, los otros, los diferentes departamentos y sus laboratorios y servicios anexos. Los edificios de los laboratorios descansan sobre un basamento que los une, sus enlaces prolongan el sistema estructural y los materiales. El edificio de los servicios comunes, por la complejidad de sus funciones, presenta una envoltura más fragmentada. El enlace con el conjunto de los laboratorios, más ligera ya que constituida de metal y vidrio, marca una ruptura con el principio constructivo de los edificios. La posición de los cuatro bloques, comunicados por galerías de circulación a cada nivel, permite una iluminación óptima de todos los locales y una utilización de gran sencillez.

Ayuntamiento de Valdelaguna, Madrid, p. 110

A fin de adaptarse a la escala de las construcciones locales, el nuevo edificio del ayuntamiento de Valdelaguna, construido en el emplazamiento del antiguo, ha sido concebido en dos partes. Una está reservada a las oficinas y la otra a las actividades de tipo comunitario (sala del Consejo municipal, sede de la Cámara de Agricultura): una pasarela une los dos cuerpos en el primer nivel.

El ala de servicios administrativos, en dos niveles, está iluminado por un lucernario cenital que se inscribe en el plano de la cubierta. Más solemne, el edificio del Consejo se levanta en tres niveles frente a la plaza. Ciertos elementos de la antigua construcción, que restituyen al nuevo edificio su valor simbólico, han sido reutilizados, como el reloj y el pórtico de entrada colocado en el recuadro del vano que abre al balcón. La sillería tradicional asegura la integración en el contexto edificado circundante mientras que los elementos de enlace, hechos de carpintería, dan un toque de modernidad.

Proyecto de edificio de oficinas, Madrid, p. 112

Bau es un grupo de jóvenes arquitectos de Madrid que se sitúa voluntariamente al margen de las tendencias dominantes para desarrollar una arquitectura sobria que va evolucionando al ritmo de cada proyecto particular.

La característica principal de este edificio de oficinas para el ministerio del Interior es que es la prolongación de un edificio construido en 1962 por el arquitecto Cabrero, que constituye una obra significativa de la arquitectura madrileña.

No obstante, la diversidad del programa ha permitido conservar a cada uno de los dos edificios, que serán utilizados conjuntamente, una relativa autonomía; de allí la posibilidad de introducir una gran diferenciación entre ellos. Por lo demás, el proyecto está concebido unitariamente sin tratar de buscar un vínculo significativo con el edificio existente.

Palacio de Justicia, Lebrija, Sevilla, p. 114

Este pequeño equipamiento público — un palacio de justicia — edificado en la provincia de Sevilla asocia un vocabulario contemporáneo a los caracteres tradicionales de la arquitectura local: grandes muros enjalbegados, perforados por tiras verticales de luz y patio interior.

La unitad del proyecto se expresa en la organización de los espacio — dos volúmenes cúbicos articulados alrededor de un cilindro — y en los materiales: una estructura aparente de hormigón que se destaca sobre los muros blancos.

Centro cívico y religioso de Almazán, Soria, Castilla la Vieja, p. 116

Prosiguiendo sus investigaciones tanto en arquitectura como en diseño, Javier Bellosillo acaba de terminar, para la municipalidad de Soria y el obispado de Osma, un conjunto de gran coherencia. La planta y el alzado de esta obra obedecen a una lógica simbólica precisa. Los cuatro edificios se ordenan alrededor de dos pasajes cuyos ejes se cruzan. En el extremo del eje más largo, un edificio cilíndrico marca la importancia de su masa la de su función, a la vez centro cultural y religioso que invita a la reunión de los fieles. Una capilla, ligeramente excéntrica, se anuncia como un lugar de recogimiento. A uno y otro lado de la entrada, una habitación y un pequeño local destinado a la enseñanza religiosa de los niños, flanqueado de un campanario, delimitan el territorio consagrado a Dios.

Formas arquitecturales inmemoriales, pilar y cubo, círculo y cilindro, triángulo y pirámide, armonizan con la rudeza del hormigón en bruto de desencofrado, material moderno que toma aquí el aspecto rugoso, añejado de los materiales provenientes de la tierra.

Rafael Moneo, construir a la perfección, p. 118

Rafael Moneo es uno de los arquitectos españoles de más valía. Su obra, de una reputación internacional, es conocida y discutida en varios países.

Después de haber trabajado con el arquitecto Sáenz de Oiza durante sus estudios, Moneo viajó a Escandinavia, donde estuvo en el taller de Jorn Utzon. Residió en 1965 en la Academia Española de Roma.

A la vez arquitecto en ejercicio y docente, Moneo reivindica esta doble actividad para concebir su arquitectura. De un perfeccionismo intransigente, sus construcciones poseen la serenidad de monumentos. La fama de su enseñanza lo ha llevado al cargo de director del Departamento de arquitectura de la Universidad de Harvard.

Presentamos aquí el Bankinter de Madrid (realizado con el arquitecto Ramón Bescos) y el nuevo edificio de la Previsión Española en Sevilla. Estos dos immuebles de oficinas son hitos en la obra de Moneo. Terminadas a diez años de intervalo (1977 y 1987), estas dos obras son comparables por su respuesta urbana, por su asimilación de la historia arquitectónica y el cuidado concedido a su ejecución.

Conjunto de viviendas en Rota, Cádiz, p. 123

Este conjunto de 60 viviendas en construcción en el barrio residencial de Rota estaba sometido a limitaciones urbanísticas sumamente estrictas debidas a su localización en un sector protegido. En este contexto de veraneo, el proyecto ha tratado de conservar un carácter comunitario comparable al de los otros edificios neoclásicos de los balnearios de la bahía de Cádiz. Los bastiones y galerías, acristaladas y abovedadas, remiten al vocabulario de las arquitecturas vernaculares de los puertos gaditanos.

Conjunto de viviendas en el Puerto Santa María, Cádiz, p. 125

Lider de la joven arquitectura sevillana, Antonio Gonzalez Cordon sigue una trayectoria independiente en busca de un lenguaje simbólico, reflejo de culturas y tierras mediterráneas.

Para este pequeño conjunto de viviendas adosadas en la bahía de Cádiz, el arquitecto ha tratado de reinterpretar la arquitectura local, dándole cierto carácter urbano. Hacia el sur, la fachada al mar combina de manera simbólica los elementos característicos de la arquitectura gaditana. En la parte baja, un basamento masivo de piedra local hace eco a los amontonamientos de rocas que sirven de rompeolas a lo largo de la costa. En el centro, muros blancos reflejan la luz como es costumbre en esta parte meridional de España. La fachada norte, francamente abierta y transparente, se relaciona más con el uso diario de los dúplex y permite protegerse de los calores caniculares.

Nuevo Centro de Televisión Española, San Juan de Aznalfarache Andalucía, p. 128.

Gonzalo Díaz y Recasens termina en estos momentos este edificio en las afueras de Sevilla que, visible desde la ciudad, debía adecuarse a la arquitectura tradicional de las explotaciones agrícolas vecinas. Un recinto determina dos patios: uno abierto lateralmente que enmarca el acceso, el otro, vasto patio central ajardinado, se abre al panorama sevillano. Las galerías exteriores albergan los servicios de dirección, producción, programación; en el edificio que delimita el patio interior se encuentran el vestíbulo, los estudios y platós de producción. Una torre helicoidal con la antena subraya por contraste la horizontalidad del edificio.

Conjunto Pino Montano Sevilla, p. 130

Este conjunto para 80 familias, situado en las afueras de Sevilla, desarrolla una nueva visión de la tradición. Crea un gran espacio central cuya configuración (ancho doble del de los edificios de 4 pisos, ángulos que se abren y disuelven en una perspectiva hacia la ciudad y la lejanía) revoluciona las disposiciones habituales, estableciendo una escala totalmente nueva.

Transformación y ampliación del pabellón de Cuba Sevilla, p. 132

Para ampliar el Pabellón de Cuba construido en 1929, F. Torres Martínez ha optado por una solución que, respetando la arquitectura original, se adecúa a las exigencias de una nueva función. Enfrentando la arquitectura de ayer y la de hoy, se ha edificado, paralelo al existente, un edificio que repite el tema del cuadrado del original con un tratamiento sumamente cuidado en cuanto al color y la iluminación.

RÉPERTOIRE DES ANNONCEURS

A **Airborne :** Mobilier de bureaux 10, 11
Angalis : C.A.O. 51
Artek : Mobilier contemporain 141
Artemide : Luminaires 157
Artifort : Bancs, sièges, mobilier de bureaux 1
Arti-Guttanit : Plaque asphaltée pour toits et murs 188
Asfuel : Association pour le chauffage au fuel 2
Atal : Mobilier de bureaux 13

B **Bayer :** Pigments minéraux 14, 15

C **Ciolino :** Mobilier de bureaux 42
Clen : Mobilier de bureaux 24
Colena : Regard de branchement en polyethylène 187
Com-Système : Mobilier de bureaux 56

D **Designers' Saturday :** Salon International du Design 154
DN Distribution : Revêtements muraux textiles 52

E **Electro-Liaison :** Plinthes et rails à prises mobiles 183
Erco : Luminaires 6, 7
Escofet : Dallages, mobilier urbain, béton architectonique 50
Esmery-Caron : Architecture textile 44
Eyrolles (Librairie) : Éditions 142

F **Faber-France :** Stores 48
Fantoni : Mobilier de bureaux 155

G **Gamichon SA** (Éts) : Laboratoire photographique, photocopies couleurs 186
Gantois : Clôtures, grillages décoratifs 185
Gaz de France : Service public 36, 168
Gori France SA : Traitement et protection du bois 46
Grandform : Baignoires balnéothérapie 54

I **Isoprofil :** Décoration, revêtements intérieur et extérieur 186

K **Kardex :** Classement 189

L **Lettres Lumière Moreau :** Signalisation 185

M **Maaf :** Mutuelle d'Assurances 184
Manade : Accessoires de bureaux 158
Microplus : Agenda électronique 187
Mobilier International : Mobilier de bureaux 30, 31

O **Ober France :** Panneaux décoratifs bois et métal 143
Ordo : Mobilier de bureaux 170, 171

P **Phoenix :** Étanchéité 167
Pittsburgh Corning France : Isolation 174
Poltrona Frau : Sièges, mobilier contemporain 43
Pont-à-Mousson : Grilles décoratives 183
Protis : Mobilier contemporain 53

R **Reska-Labofa :** Mobilier de bureaux ..... 4e C
Reynolds Aluminium France : Menuiserie, murs rideaux aluminium ..... 2e C
Röhm-France : Crépis et peintures à base de résines acryliques pures 55

S **Sageret :** Annuaire du bâtiment 183
Schlapp-Möbel : Mobilier 149
Schüco : Façades de verre et d'aluminium, profilés en aluminium 20, 21
Schüco (Iskotherm) 45
Somfy : Automatisation de tous types de protections solaires et de fermetures 47
Sommer : Revêtements de sols 4
Soprema : Système d'étanchéité 16
Strafor : Mobilier de bureaux 40, 41

T **Technal-France :** Menuiserie aluminium 49
Technique Sécurité : Système de sécurité 188
Techniques et Architecture : bulletin d'abonnement 166, 192
concours Batimat 146, 147
numéros parus 148, 166
service lecteurs 191
Trau-France : Mobilier de bureaux ..... 175 à 182

U **Unifor-France :** Mobilier de bureaux 32, 33
Unimob-Linguanotto : Mobilier de bureaux 150
Urbanisme 156

V **Vekaplast :** Menuiseries en PVC 38, 39
Velux : Fenêtres 17, 18
Vinco : Mobilier de bureaux ..... 3e C